

NÕUKOGU DIREKTIIV 2006/107/EÜ,**20. november 2006,****millega kohandatakse direktiivi 89/108/EMÜ kiirkülmutatud toiduainete kohta ning Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivi 2000/13/EÜ toidu märgistamise, esitlemise ja reklaami kohta seoses Bulgaaria ja Rumeenia ühinemisega**

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut,

võttes arvesse Bulgaaria ja Rumeenia ühinemislepingut ⁽¹⁾, eriti selle artikli 4 lõiget 3,

võttes arvesse Bulgaaria ja Rumeenia ühinemisakti, eriti selle artiklit 56,

võttes arvesse komisjoni ettepanekut

ning arvestades järgmist:

- (1) Ühinemisakti artiklis 56 on sätestatud, et kui institutsioonide akte, mis jäävad kehtima pärast 1. jaanuari 2007, on vaja seoses ühinemisega kohandada ning kui neid vajalikke kohandusi ei ole ühinemisakti ega selle lisadega ette nähtud, võtab nõukogu vastu vajalikud kohandused, välja arvatud juhul, kui esialgse akti on vastu võtnud komisjon.
- (2) Ühinemislepingu koostanud konverentsi lõppaktis on kirjas, et kõrged lepinguosalisel jõudsid poliitilisele kokkuleppele institutsioonide vastu võetud aktide kohandustes, mis on vajalikud seoses ühinemisega, ning kutsusid nõukogu ja komisjoni nimetatud kohandusi vastu võtma enne ühinemist ning neid vajadusel täiendada ja ajakohastama, et võtta arvesse ühenduse õiguse arengut.
- (3) Seetõttu tuleks vastavalt muuta nõukogu 21. detsembri 1988. aasta direktiivi 89/108/EMÜ kiirkülmutatud toiduaineid käsitlevate liikmesriikide õigusaktide ühtlustamise kohta ⁽²⁾ ning Euroopa Parlamendi ja nõukogu 20. märtsi 2000. aasta direktiivi 2000/13/EÜ toidu märgistamist, esitlemist ja reklaami käsitlevate liikmesriikide õigusaktide ühtlustamise kohta ⁽³⁾,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA DIREKTIIVI:

Artikkel 1

Direktiive 89/108/EMÜ ja 2001/13/EÜ muudetakse vastavalt lisale.

Artikkel 2

1. Liikmesriigid jõustavad käesoleva direktiivi täitmiseks vajalikud õigus- ja haldusnormid hiljemalt Bulgaaria ja Rumeenia Euroopa Liiduga ühinemise kuupäevaks. Nad edastavad kõnealuste normide teksti ning kõnealuste normide ja käesoleva direktiivi vahelise vastavustabeli viivitamata komisjonile.

Kui liikmesriigid need normid vastu võtavad, lisavad nad nendesse normidesse või nende normide ametliku avaldamise korral nende juurde viite käesolevale direktiivile. Liikmesriigid kehtestavad sellise viitamise meetodid.

2. Liikmesriigid edastavad komisjonile nende poolt käesoleva direktiiviga reguleeritavas valdkonnas vastu võetud põhiliste riiklike õigusnormide teksti.

Artikkel 3

Käesolev direktiiv jõustub Bulgaaria ja Rumeenia ühinemislepingu jõustumise korral ning lepingu jõustumise kuupäeval.

Artikkel 4

Käesolev direktiiv on adresseeritud liikmesriikidele.

Brüssel, 20. november 2006

Nõukogu nimel

eesistuja

J. KORKEAOJA

⁽¹⁾ ELT L 157, 21.6.2005, lk 11.⁽²⁾ EÜT L 40, 11.2.1989, lk 34.⁽³⁾ EÜT L 109, 6.5.2000, lk 29.

LISA

KAUPADE VABA LIIKUMINE

TOIDUAINED

1. 31989 L 0108: nõukogu direktiiv 89/108/EMÜ, 21. detsember 1988, kiirkülmutatud toiduaineid käsitlevate liikmesriikide õigusaktide ühtlustamise kohta (EÜT L 40, 11.2.1989, lk 34); muudetud järgmiste aktidega:

— 11994 N: ühinemistingimusi ja asutamislepingute muudatusi käsitlev akt — Austria Vabariigi, Soome Vabariigi ja Rootsi Kuningriigi ühinemine (EÜT C 241, 29.8.1994, lk 21),

12003 T: ühinemistingimusi ja asutamislepingute muudatusi käsitlev akt — Tšehhi Vabariigi, Eesti Vabariigi, Küprose Vabariigi, Läti Vabariigi, Leedu Vabariigi, Ungari Vabariigi, Malta Vabariigi, Poola Vabariigi, Sloveenia Vabariigi ja Slovaki Vabariigi ühinemine (ELT L 236, 23.9.2003, lk 33),

— 32003 R 1882: Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrus (EÜ) nr 1882/2003, 29.9.2003 (ELT L 284, 31.10.2003, lk 1).

Artikli 8 lõike 1 punkti a täiendatakse järgmiselt:

“— bulgaaria keeles: бързо замразена,

— rumeenia keeles: congelare rapidă.”

2. 32000 L 0013: Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiiv 2000/13/EÜ, 20. märts 2000, toidu märgistamist, esitlemist ja reklaami käsitlevate liikmesriikide õigusaktide ühtlustamise kohta (EÜT L 109, 6.5.2000, lk 29); muudetud järgmise aktiga:

— 32001 L 0101: komisjoni direktiiv 2001/101/EÜ, 26.11.2001 (EÜT L 310, 28.11.2001, lk 19),

— 12003 T: ühinemistingimusi ja asutamislepingute muudatusi käsitlev akt — Tšehhi Vabariigi, Eesti Vabariigi, Küprose Vabariigi, Läti Vabariigi, Leedu Vabariigi, Ungari Vabariigi, Malta Vabariigi, Poola Vabariigi, Sloveenia Vabariigi ja Slovaki Vabariigi ühinemine (ELT L 236, 23.9.2003, lk 33),

— 32003 L 0089: Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiiv 2003/89/EÜ, 10.11.2003 (EÜT L 308, 25.11.2003, lk 15).

a) Artikli 5 lõikes 3 asendatakse loetelu, mis algab sõnadega “hispaania keeles” ja lõpeb sõnadega “joniserande strålning”, järgmise loeteluga:

“— bulgaaria keeles:

“облъчено” või “обработено с йонизиращо лъчение”,

— hispaania keeles:

“irradiado” või “tratado con radiación ionizante”,

— tšehhi keeles:

“ozářeno” või “ošetřeno ionizujícím zářením”,

— taani keeles:

“bestrålet/...” või “strålekonserveret” või “behandlet med ioniserende strålning” või “konserveret med ioniserende strålning”,

— saksa keeles:

“bestrahlt” või “mit ionisierenden Strahlen behandelt”,

— eesti keeles:

“kiiritatud” või “töödeldud ioniseeriva kiirgusega”,

— kreeka keeles:

“επεξεργασμένο με ιονίζουσα ακτινοβολία” või “ακτινοβολημένο”,

— inglise keeles:

“irradiated” või “treated with ionising radiation”,

— prantsuse keeles:

“traité par rayonnements ionisants” või “traité par ionisation”,

— itaalia keeles:

“irradiato” või “trattato con radiazioni ionizzanti”,

- läti keeles:
“apstarots” või “apstrādāts ar jonizējošo starojumu”,
 - leedu keeles:
“apšvitinta” või “apdorota jonizuojančiąja spinduliuote”,
 - ungari keeles:
“sugárkezelő vagy ionizáló energiával kezelő”,
 - malta keeles:
“ittrattat bir-radjazzjoni” või “ittrattat b'radjazzjoni jonizzanti”,
 - hollandi keeles:
“doorstraald” või “door bestraling behandeld” või “met ioniserende stralen behandeld”,
 - poola keeles:
“napromieniony” või “poddany działaniu promieniowania jonizującego”,
 - portugali keeles:
“irradiado” või “tratado por irradiação” või “tratado por radiação ionizante”,
 - rumeenia keeles:
“iradiate” või “tratate cu radiații ionizate”,
 - slovaki keeles:
“ošetrené ionizujúcim žiarením”,
 - sloveeni keeles:
“obsevano” või “obdelano z ionizirajočim sevanjem”,
 - soome keeles:
“säteilytetty” või “käsitelty ionisoivalla säteilyllä”,
 - rootsi keeles:
“beståld” või “behandlad med joniserande strålning”,
- b) Artikli 10 lõikes 2 asendatakse loetelu, mis algab sõnadega “hispaania keeles” ja lõpeb sõnadega “sista förbrukningsdag”, jägmise loeteluga:
- bulgaaria keeles: “използвай преди”,
 - hispaania keeles: “fecha de caducidad”,
 - tšehhi keeles: “spotřebujte do”,
 - taani keeles: “sidste anvendelsesdato”,
 - saksa keeles: “verbrauchen bis”,
 - eesti keeles: “kõlblik kuni”,
 - kreeka keeles: “ανάλωση μέχρι”,
 - inglise keeles: “use by”,
 - prantsuse keeles: “à consommer jusqu’au”,
 - itaalia keeles: “da consumare entro”,
 - läti keeles: “izlietot līdz”,
 - leedu keeles: “tinka vartoti iki”,
 - ungari keeles: “fogyasztható”,
 - malta keeles: “uża sa”,
 - hollandi keeles: “te gebruiken tot”,
 - poola keeles: “należy spożyć do”,
 - portugali keeles: “a consumir até”,
 - rumeenia keeles: “expiră la data de”,
 - slovaki keeles: “spotřebujte do”,
 - sloveeni keeles: “porabiti do”,
 - soome keeles: “viimeinen käyttöajankohta”,
 - rootsi keeles: “sista förbrukningsdag”.